95/2026

Mieterinfo Bollettino IPES

VIVO



Abflüsse sind keine Mülleimer
Gli scarichi non sono bidoni

PALOO FEST Sinigo Sinich

Neues Mückenschutzsystem
Nuovo sistema antizanzare

WOBI SCHLÜSSEL-ÜBERGABE IPES CONSEGNA ALLOGGI

Interview / Intervista
Claudio Remolif

Digitalere Dienste
Gestione intelligente dei servizi

Ginko
La Cooperativa apre le sue porte a Merano

Poste Italiane SpA – Spedizione in Abbonamento Postale – 70% NE/BZ – Periodicità semestrale
Poste Italiane SpA – Versand in Postabonnement – 70% NE/BZ - Erscheinungsweise halbjährlich

Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

Inhalt // Indice

Digitalere Dienste
Gestione intelligente dei servizi





Intervista
Claudio Remolif

Schlüsselübergabe
Consegna alloggi



Grüße der Landesrätin Saluto dall'Assessora	5
Ginko a Merano	14
Vetrine più curate	15
Mückenschutzsystem Sistema antizanzare	18
Sinigo riqualificazione	20
Legionellen / Legionella	21
Abflüsse / Scarichi	22
Danke Grazie	28



PALOO FEST

Rubriken
Rubriche

Wir stellen vor / Vi presentiamo 29

Help 4
Memo 24
Kids 26
Info 30

Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial



Transparenz, Korrektheit und Gleichbehandlung.

Trasparenza, correttezza e pari trattamento.

Grußwort der Präsidentin und des Verwaltungsrats
Saluto Presidente e Consiglio di Amministrazione

Liebe Mieterinnen und Mieter, in den vergangenen Jahren hat der Verwaltungsrat des WOBI mit großem Einsatz und Verantwortungsbewusstsein daran gearbeitet, einen bürgernahen Dienst zu gewährleisten, der in ganz Südtirol präsent ist. Unsere Arbeit erfolgt innerhalb eines klaren gesetzlichen Rahmens, der durch die Gesetzesbestimmungen des Landes festgelegt ist. Diese definieren eindeutige Kriterien für die Zuweisung der Wohnungen und gewährleisten Transparenz, Korrektheit und Gleichbehandlung. Jede Entscheidung wird unter Einhaltung der geltenden Regeln und mit besonderer Aufmerksamkeit für die Bedürfnisse der Familien getroffen – im Bewusstsein, welchen sozialen Wert das Zuhause für die Menschen hat. In diesem Prozess stand der Austausch mit den Mieterinnen und Mietern stets im Mittelpunkt. Ein transparenter und ehrlicher Dialog ist die Grundlage, um Vertrauen aufzubauen und die Bedürfnisse der Gemeinschaften, die in den WOBI-Wohnungen leben, wirklich zu verstehen. Wir wissen, wie sehr das Thema Wohnen das Leben der Menschen berührt. Deshalb setzt sich das WOBI weiterhin täglich dafür ein, diese komplexe, aber grundlegende Aufgabe zu erfüllen und konkrete Antworten auf die Bedürfnisse der Familien und Gemeinschaften in Südtirol zu geben.

Care inquiline e cari inquilini, in questi anni il Consiglio di amministrazione di IPES ha lavorato con impegno e senso di responsabilità per garantire un servizio vicino alle persone e presente in tutto l'Alto Adige. Il nostro operato si svolge all'interno di un quadro normativo preciso, definito dalla normativa provinciale, che stabilisce criteri chiari per l'assegnazione degli alloggi e assicura trasparenza, correttezza e pari trattamento. Ogni decisione viene assunta nel rispetto delle regole e con attenzione verso le esigenze delle famiglie, nella consapevolezza del valore sociale che la casa rappresenta. In questo percorso, il rapporto con gli inquilini è stato centrale. Un rapporto trasparente e onesto è la base per costruire fiducia e comprendere davvero i bisogni delle comunità che vivono nelle case IPES. Sappiamo quanto il tema della casa tocchi la vita delle persone: per questo IPES continua, con impegno quotidiano, a svolgere un lavoro complesso ma fondamentale per dare risposte concrete ai bisogni delle famiglie e delle comunità dell'Alto Adige.

Help:

Eine Schadensmeldung an das WOBI senden
Segnalare un guasto a IPES

1

SCHADEN MELDEN
Sie können die Meldung auf zwei Arten übermitteln: **Telefonisch**, während der Öffnungszeiten oder **Online**, über das Formular auf der WOBI-Website.

SEGNALA IL GUASTO
Puoi inviare la segnalazione: **Telefonicamente**, durante gli orari di apertura al pubblico oppure **online**, compilando il modulo sul sito IPES.

Bozen / Bolzano 0471 906612
Brixen / Bressanone 0472 275611
Meran / Merano 0473 253525

https://www.ipes.bz.it/de/schadensmeldung

https://www.ipes.bz.it/it/segnalazione-guasti

2

DAS SERVICEZENTRUM NIMMT DIE MELDUNG AUF
Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sammeln die notwendigen Informationen, um das Problem richtig einordnen zu können:
- Adresse des Gebäudes
- betroffene Wohnung
- Daten der meldenden Person
- Art des Schadens
- Kontaktdaten

IL CENTRO SERVIZI PRENDE IN CARICO LA RICHIESTA
I collaboratori raccolgono le informazioni necessarie per capire bene il problema:
- indirizzo dell'immobile
- alloggio interessato
- dati del segnalante
- tipo di guasto
- recapiti utili

3

DIE ZUSTÄNDIGKEIT WIRD GEPRÜFT
Das WOBI prüft, ob der gemeldete Schaden einen direkten Einsatz des WOBI erfordert.
Ist das WOBI zuständig, wird die Bearbeitung fortgesetzt.
Ist das WOBI nicht zuständig, erhält die meldende Person Informationen darüber, wie weiter vorzugehen ist oder an wen sie sich wenden soll.

VIENE VERIFICATA LA COMPETENZA
IPES controlla se il guasto richiede un suo intervento diretto.
Se il guasto è di competenza IPES, la procedura prosegue.
Se non è di competenza IPES, il segnalante riceve le indicazioni corrette su cosa fare o a chi rivolgersi.

4

EIN TECHNISCHES DATENBLATT WIRD ERÖFFNET
Wenn ein Einsatz des WOBI notwendig ist, wird im Verwaltungsprogramm ein technisches Datenblatt eröffnet. Dieses enthält:
- Adresse
- Daten und Kontaktdaten der meldenden Person
- Beschreibung des Problems
- eventuelle Fotos oder Unterlagen
- eventuelle Mahnungen oder Nachfragen

SI APRE LA SCHEDA TECNICA
Se è necessario l'intervento di IPES, viene aperta una scheda nel programma gestionale con:
- indirizzo
- dati e recapiti del segnalante
- descrizione del problema
- eventuali fotografie o documenti
- eventuali solleciti

5

DER WOBI-TECHNIKER BEWERTET DEN SCHADEN
Das technische Datenblatt wird an den zuständigen Techniker weitergeleitet. Dieser prüft die Meldung und entscheidet über das weitere Vorgehen. Falls erforderlich, beauftragt der Techniker eine spezialisierte Vertragsfirma des WOBI.

IL TECNICO IPES VALUTA IL GUASTO
La scheda viene inviata al tecnico competente, che esamina la segnalazione e decide come procedere. Se necessario, il tecnico incarica una ditta specializzata convenzionata con IPES.

6

DIE FIRMA ORGANISIERT DEN EINSATZ
Die beauftragte Firma kontaktiert bei Bedarf die betroffenen Mieterinnen und Mieter, um einen Termin zu vereinbaren. Anschließend führt sie die notwendigen Instandhaltungsarbeiten durch.

LA DITTA ORGANIZZA L'INTERVENTO
La ditta incaricata, se necessario, contatta gli inquilini per concordare l'appuntamento. Poi esegue l'intervento di manutenzione.

7

DIE MELDUNG WIRD ABGESCHLOSSEN
Sobald der Schaden behoben ist, aktualisiert und schließt der Techniker das technische Datenblatt. Das Datenblatt bleibt im WOBI-System archiviert, sodass die durchgeführten Maßnahmen bei Bedarf oder bei wiederkehrenden Schäden nachvollzogen werden können.

LA SEGNALAZIONE VIENE CHIUSA
Quando il guasto è risolto, il tecnico aggiorna e chiude la scheda tecnica. La scheda rimane archiviata nel sistema IPES, così da poter consultare lo storico degli interventi in caso di necessità.



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

DAS WOBI MODERNISIEREN

MODERNIZZARE L'IPES

Geschätzte Mieterinnen und Mieter,

Die Herausforderungen des Wohnbauinstituts werden zunehmend komplexer: In unseren Städten nehmen die sozialen Themen zu, die demographische Entwicklung trifft den Arbeitsmarkt hart und die öffentliche Verwaltung erstickt unter einer immensen Bürokratie. Darüber hinaus haben wir in Südtirol ein Stadt-Land-Gefälle, die Probleme, die es in Bozen gibt, sind nicht immer die gleichen Probleme, wie sie sich in der Peripherie darstellen. Es ist folglich zwingend notwendig, dass wir das Wohnbauinstitut modernisieren, die internen Prozesse vereinfachen, die Dienstleistungen professionalisieren und dass wir stärker als bisher das ganze Land im Blick haben. Das Wohnbauinstitut soll eine soziale Heimat bieten, in diesem Sinne Wohnmöglichkeiten für unsere Bevölkerung schaffen und dafür Sorge tragen, dass Ordnung und Sicherheit konsequent durchgesetzt werden. Dafür stehe ich als zuständige Landesrätin und das ist auch der Weg, den wir in den kommenden Monaten gemeinsam gehen wollen.

Ulli Mair
Landesrätin

Carissime inquiline e inquilini,

Le sfide dell'Istituto per l'Edilizia Sociale diventano sempre più complesse: nelle nostre città aumentano le problematiche sociali, l'evoluzione demografica mette sotto pressione il mercato del lavoro e la pubblica amministrazione rischia di essere soffocata da una burocrazia enorme. A ciò si aggiunge, in provincia di Bolzano, un marcato divario tra città e aree periferiche: i problemi presenti a Bolzano non coincidono sempre con quelli che emergono nelle vallate e nei comuni più piccoli. Per questo motivo è indispensabile modernizzare l'Istituto per l'Edilizia Sociale, semplificare i processi interni, professionalizzare i servizi e avere uno sguardo più attento all'intero territorio provinciale. L'Istituto deve offrire una vera casa sociale, creando opportunità abitative per la nostra popolazione e garantendo, al contempo, che ordine e sicurezza vengano applicati con coerenza e determinazione. Questo è l'impegno che assumo come Assessora provinciale competente ed è il percorso che intendiamo intraprendere insieme nei prossimi mesi.

Ulli Mair
Assessora

WOBI SCHLÜSSEL-ÜBERGABE

IPES CONSEGNA ALLOGGI



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

> In das Wohlbefinden der Menschen und in die Qualität der Zukunft investieren.
>
> Investire nel benessere delle persone e nella qualità del futuro.

WILLKOMMEN

Die Übergabe neuer Sozialwohnungen ist ein Moment von großem gesellschaftlichem Wert für das Territorium. Es geht dabei nicht nur darum, neuen Wohnraum bereitzustellen, sondern Familien, jungen Paaren, älteren Menschen, Haushalten in wirtschaftlich schwierigen Situationen und Menschen mit Behinderung eine konkrete Perspektive auf Stabilität, Sicherheit und Lebensqualität zu bieten. Projekte wie jene des WOBI reagieren direkt auf den wachsenden Bedarf an leistbarem Wohnraum. Sie tragen dazu bei, Wartelisten zu verkürzen und den sozialen Zusammenhalt in den Gemeinden zu stärken. Gleichzeitig zeigen moderne, energieeffiziente und gut in das Orts- und Stadtbild integrierte Wohnanlagen, dass sozialer Wohnbau auch ein Instrument für Nachhaltigkeit, Innovation und territoriale Erneuerung sein kann.

Die Übergabe von Sozialwohnungen bedeutet daher, in das Wohlbefinden der Menschen und in die Qualität der Zukunft unserer Städte und Gemeinden zu investieren. Jede neue Wohnung wird zu einer Chance für Inklusion, Selbstständigkeit und aktive Teilhabe am Leben der Gemeinschaft.

BENVENUTI

La consegna di nuovi alloggi popolari rappresenta un momento di grande valore sociale per il territorio. Non si tratta soltanto di mettere a disposizione nuove abitazioni, ma di offrire a famiglie, giovani coppie, persone anziane, nuclei in difficoltà economica e persone con disabilità una prospettiva concreta di stabilità, sicurezza e qualità della vita. Interventi come quelli realizzati dall'IPES rispondono in modo diretto al crescente bisogno di abitazioni accessibili, contribuendo a ridurre le liste d'attesa e a rafforzare la coesione sociale nelle comunità. Allo stesso tempo, la realizzazione di complessi moderni, efficienti dal punto di vista energetico e integrati nel contesto urbano dimostra come l'edilizia sociale possa essere anche uno strumento di sostenibilità, innovazione e rigenerazione del territorio.

Consegnare alloggi popolari significa quindi investire nel benessere delle persone e nella qualità del futuro delle città e dei paesi: ogni nuova casa diventa un'opportunità di inclusione, autonomia e partecipazione alla vita della comunità.





Übergabe der Wohnungen in Neumarkt. / Consegna alloggi ad Egna.

SCHLÜSSELÜBERGABE IN BRUNECK

Das Wohnbauinstitut WOBI hat in der Albin-Egger-Lienz-Straße in Bruneck 34 neue Wohnungen übergeben. Die Wohnanlage befindet sich auf dem Areal der ehemaligen Decobelli-Kaserne und steht für sozialen Wohnbau, Nachhaltigkeit und städtische Erneuerung. Die Wohnungen wurden Haushalten unterschiedlicher Größe zugewiesen. Das Angebot reicht von Zweizimmerwohnungen für junge Paare bis zu größeren Einheiten für Familien. Drei Wohnungen sind vollständig barrierefrei. Alle Einheiten verfügen über Fußbodenheizung, Holz-Aluminium-Fenster sowie großzügige Loggien oder private Gärten und bieten damit hohen Wohnkomfort.
Mit den neuen, energieeffizienten Wohnungen leistet das WOBI einen wichtigen Beitrag zur Deckung des Bedarfs an sozialem Wohnraum in Bruneck und im Pustertal. Die Anlage verbindet moderne Architektur mit technischen Lösungen, die den Alltag der Mieterinnen und Mieter verbessern und zugleich die Betriebskosten senken können.
Auch aus ökologischer Sicht erfüllt das Projekt hohe Standards. Die Gebäude sind so ausgerichtet, dass die Sonneneinstrahlung gut genutzt wird. Der Anschluss an das Fernwärmenetz und die Rückgewinnung von Regenwasser für die Bewässerung der Grünflächen tragen dazu bei, den ökologischen Fußabdruck zu verringern.
Die Wohnanlage besteht aus einem kompakten Baukörper mit drei Treppenhäusern, fünf oberirdischen Geschossen und einem großzügigen Untergeschoss. Dort befinden sich 49 Stellplätze, die bereits für das Laden von Elektrofahrzeugen vorbereitet sind, sowie Kellerräume. Fahrradabstellflächen und die Anbindung an den Spielplatz des Viertels fördern zusätzlich ein gutes Zusammenleben.
Mit diesem Projekt wurde ein ehemaliges Militärareal in ein modernes Wohnviertel umgewandelt. Das WOBI bestätigt damit sein Ziel, sozialen Wohnbau als konkrete Chance für Nachhaltigkeit, Wohnqualität und soziale Inklusion umzusetzen.





CONSEGNA DELLE CHIAVI A BRUNICO

L'Istituto per l'edilizia sociale IPES ha consegnato 34 nuovi alloggi in via Albin Egger Lienz a Brunico. Il complesso residenziale si trova nell'area dell'ex caserma Decobelli e rappresenta un esempio di edilizia sociale, sostenibilità e riqualificazione urbana. Gli appartamenti sono stati assegnati a nuclei familiari di diverse dimensioni. L'offerta va dai bilocali per giovani coppie fino ad alloggi più grandi per famiglie. Tre appartamenti sono completamente privi di barriere architettoniche. Tutte le unità dispongono di riscaldamento a pavimento, finestre in legno-alluminio e ampie logge oppure giardini privati, offrendo così un elevato comfort abitativo.
Con questi nuovi alloggi ad alta efficienza energetica, l'IPES dà un importante contributo alla copertura del fabbisogno di edilizia sociale a Brunico e in Val Pusteria. Il complesso unisce un'architettura moderna a soluzioni tecniche pensate per migliorare la vita quotidiana delle inquiline e degli inquilini e, allo stesso tempo, per ridurre i costi di gestione.
Anche dal punto di vista ecologico, il progetto rispetta standard elevati. Gli edifici sono orientati in modo da sfruttare bene l'irraggiamento solare.



Von links/Da sinistra: Generaldirektor / direttore generale Wilhelm Palfrader, Präsidentin / presidente Francesca Tosolini, Amtsdirektor / direttore ufficio Armin Prader, Bürgermeister / sindaco Bruno Wolf, Sozialreferent / assessore al sociale Lukas Neumair.

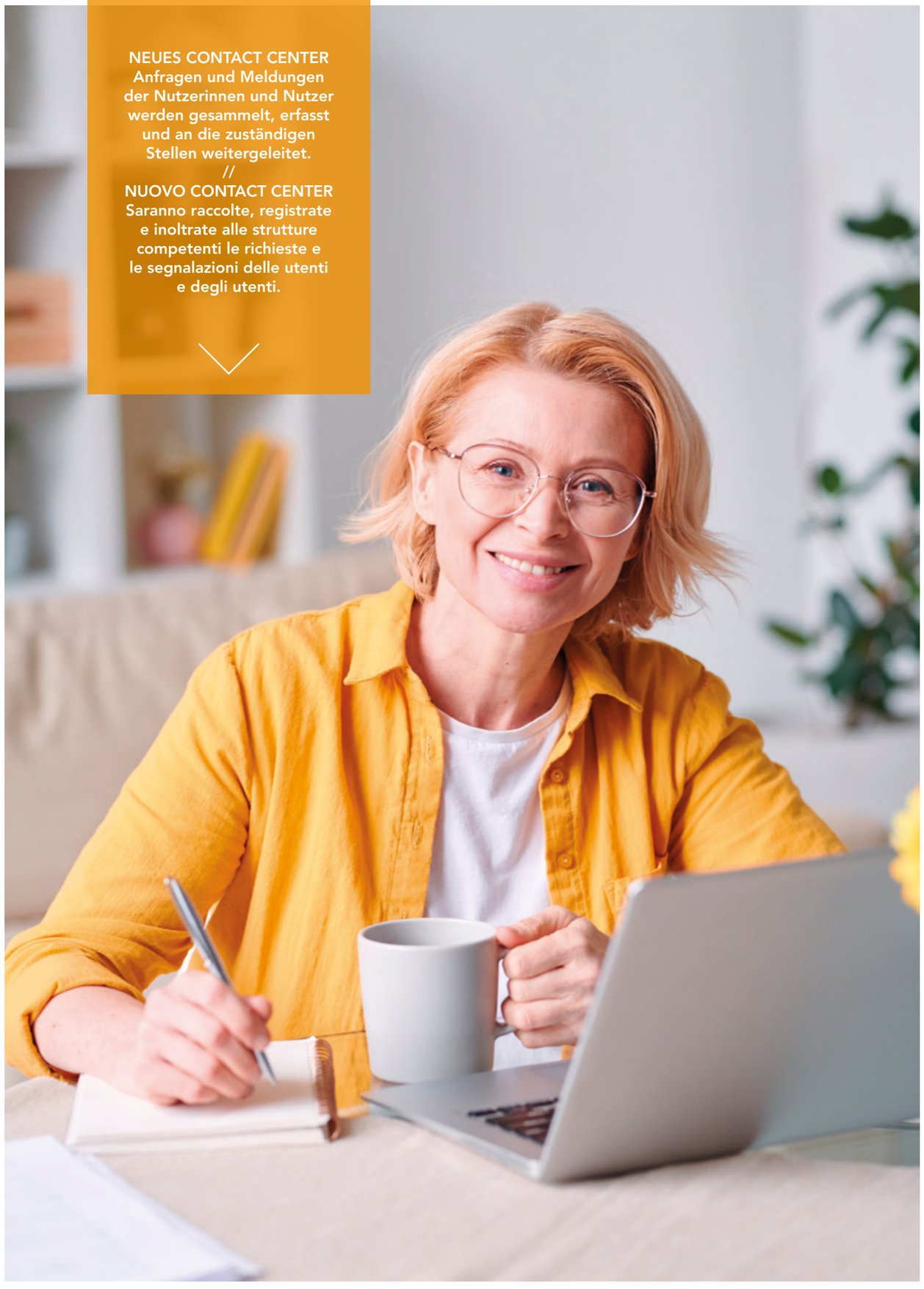
Il collegamento alla rete di teleriscaldamento e il recupero dell'acqua piovana per l'irrigazione delle aree verdi contribuiscono a ridurre l'impronta ecologica.
Il complesso residenziale è composto da un corpo edilizio compatto con tre vani scala, cinque piani fuori terra e un ampio piano interrato. Qui si trovano 49 posti auto, già predisposti per la ricarica di veicoli elettrici, oltre alle cantine. Le aree per il deposito delle biciclette e il collegamento con il parco giochi del quartiere favoriscono inoltre una buona convivenza.

SCHLÜSSELÜBERGABE IN NEUMARKT

Das Wohnbauinstitut WOBI der Autonomen Provinz Bozen hat in der Romstraße 12/A in Neumarkt einen neuen Wohnkomplex mit 12 Wohnungen übergeben. Damit verfügt das WOBI in der Gemeinde nun über insgesamt 118 Wohnungen. Die neuen Wohnungen wurden Familien zugewiesen, die über die Rangliste für Wohnungen mit sozialer Miete ausgewählt wurden. Der Wohnkomplex besteht aus zwei modernen Gebäuden, die sich gut in das Ortsbild einfügen. Bei der Planung standen Wohnqualität und Alltagstauglichkeit im Mittelpunkt. Helle Räume, nach Süden ausgerichtete Wohnbereiche, große Fensterflächen und Bäder mit Tageslicht sorgen für Komfort, gute Belüftung und eine angenehme Wohnatmosphäre. Mit der Übergabe setzt das WOBI einen weiteren konkreten Schritt zur Förderung des leistbaren Wohnens. Auch wenn der Bedarf im Gebiet weiterhin hoch ist, trägt das Projekt dazu bei, Wartelisten zu verkürzen und zwölf Familien eine neue Wohnperspektive zu geben. Das Bauvorhaben leistet zudem einen wichtigen Beitrag zur Deckung des sozialen Wohnbedarfs in Neumarkt und im Unterland. Besonders junge Familien, Menschen in finanziellen Schwierigkeiten, Alleinerziehende und ältere Menschen haben zunehmend Schwierigkeiten, geeignete und bezahlbare Wohnungen zu finden. Die neue Wohnanlage stärkt daher die soziale Ausgewogenheit in der Gemeinde. Die Gebäude erfüllen die Kriterien der Zertifizierung Klima-Haus Nature. Ein hybrides Anlagensystem mit Luft-Wasser-Wärmepumpe und zusätzlichem Gasgenerator sorgt für Energieeffizienz, geringere Emissionen und niedrigere Betriebskosten. Zur Wohnanlage gehören außerdem 18 Autoabstellplätze und Kellerräume.

CONSEGNA DELLE CHIAVI A EGNA

L'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano ha consegnato dodici nuovi alloggi in via Roma 12/A a Egna. Con questi nuovi appartamenti, l'IPES possiede ora complessivamente 118 alloggi nel Comune di Egna. I nuovi alloggi sono stati assegnati a famiglie inserite nella graduatoria per gli alloggi a canone sociale. Il complesso residenziale è composto da due edifici moderni, che si inseriscono bene nel contesto urbano. Nella progettazione è stata data particolare attenzione alla qualità abitativa. Gli appartamenti sono luminosi e funzionali. Le zone giorno sono orientate verso sud. Le ampie finestre e i bagni con luce naturale garantiscono molta luminosità, una buona aerazione e un'atmosfera piacevole. Con questo progetto, l'IPES compie un ulteriore passo importante a favore dell'abitare accessibile. Il fabbisogno di alloggi nella zona resta alto. Tuttavia, il nuovo complesso contribuisce a ridurre le liste d'attesa e offre una nuova casa a dodici famiglie. I nuovi alloggi rappresentano anche un contributo importante all'edilizia sociale a Egna e nella Bassa Atesina. In particolare giovani famiglie, persone in difficoltà economica, genitori soli e persone anziane trovano spesso con difficoltà un'abitazione adatta e sostenibile. Il nuovo complesso residenziale rafforza quindi anche la coesione sociale nel Comune. Gli edifici soddisfano i criteri della certificazione CasaClima Nature. Un moderno sistema di riscaldamento con pompa di calore aria-acqua e generatore a gas aggiuntivo garantisce un minor consumo energetico, emissioni più basse e costi ridotti. Fanno inoltre parte del complesso residenziale 18 posti auto e cantine.



NEUES CONTACT CENTER
Anfragen und Meldungen der Nutzerinnen und Nutzer werden gesammelt, erfasst und an die zuständigen Stellen weitergeleitet.
//
NUOVO CONTACT CENTER
Saranno raccolte, registrate e inoltrate alle strutture competenti le richieste e le segnalazioni delle utenti e degli utenti.

Digitalere Dienste

Gestione intelligente dei servizi

WOHNUNGSANTRAG ONLINE UND NEUES CONTACT CENTER

Das Wohnbauinstitut WOBI setzt seinen Weg der Modernisierung fort. Ziel ist es, die Dienste für Bürgerinnen und Bürger sowie für Mieterinnen und Mieter einfacher, zugänglicher und transparenter zu gestalten.

Das neue digitale Portal für die Online-Einreichung des Antrags auf Zuweisung einer Wohnung zum Sozialmietzins ist nun aktiv. Der Antrag kann bequem von zu Hause aus ausgefüllt werden. Der Zugang erfolgt über SPID oder elektronische Identitätskarte. Das System führt die Nutzerinnen und Nutzer Schritt für Schritt durch das Verfahren, lädt einige meldeamtliche Daten automatisch vor und hilft dabei, formale Fehler oder fehlende Unterlagen zu vermeiden. Für eine korrekte Online-Einreichung wird empfohlen, im Voraus die Nummern der EEVE-Erklärungen aller Mitglieder der Familiengemeinschaft bereitzuhalten und die erforderlichen Unterlagen in getrennten PDF-Dateien abzuspeichern. Neben dem neuen Portal hat der Verwaltungsrat auch die Einrichtung eines modernen Contact Centers genehmigt. Es soll weit mehr sein als eine klassische Telefonzentrale: Als zentrale Anlaufstelle werden dort Anfragen und Meldungen der Nutzerinnen und Nutzer gesammelt, erfasst und an die zuständigen Stellen weitergeleitet. Dadurch lässt sich der Bearbeitungsstand jeder Anfrage besser nachvollziehen, und die zuständigen Ämter können Anliegen schneller übernehmen. Die Digitalisierung des Antrags und das neue Contact Center sind Teil eines umfassenderen Plans, um die interne Organisation des Instituts zu verbessern, die Verfahren besser zu überwachen und koordinierte Dienste anzubieten, die näher an den Bedürfnissen der Menschen sind. Um größtmögliche Inklusion zu gewährleisten, bleiben auch die traditionellen Kanäle weiterhin aktiv: Die Anträge können per E-Mail übermittelt oder nach Terminvereinbarung an den Schaltern eingereicht werden.

Weitere Informationen zu den Voraussetzungen und den erforderlichen Unterlagen sind auf der Website des Instituts verfügbar:
https://www.ipes.bz.it/it/richiesta

DOMANDA DI ALLOGGIO ONLINE E VIA LIBERA AL NUOVO CONTACT CENTER

L'Istituto per l'edilizia sociale IPES prosegue il percorso di modernizzazione dei propri servizi, con l'obiettivo di renderli più semplici, accessibili e trasparenti per cittadine, cittadini, inquiline e inquilini.

È ora attivo il nuovo portale digitale per presentare online la domanda di assegnazione di un alloggio a canone sociale. La richiesta può essere compilata da casa, accedendo con SPID o Carta d'identità elettronica. Il sistema guida l'utente passo dopo passo, precarica automaticamente alcuni dati anagrafici e aiuta a ridurre errori formali o documenti mancanti. Per compilare correttamente la domanda online, è consigliato preparare in anticipo i numeri delle dichiarazioni DURP di tutti i componenti del nucleo familiare e salvare i documenti richiesti in file PDF separati. Oltre al nuovo portale, il Consiglio di amministrazione ha approvato anche l'istituzione di un moderno Contact Center. Non si tratterà di un semplice centralino, ma di un punto di riferimento centrale in cui saranno raccolte, registrate e inoltrate alle strutture competenti le richieste e le segnalazioni delle utenti e degli utenti. In questo modo sarà possibile seguire meglio lo stato di avanzamento di ogni pratica e garantire una presa in carico più rapida da parte degli uffici competenti. La digitalizzazione della domanda e il nuovo Contact Center fanno parte di un piano più ampio per migliorare l'organizzazione interna dell'Istituto, rafforzare il monitoraggio delle procedure e offrire servizi più coordinati e vicini alle esigenze delle persone. Per garantire la massima inclusione, restano comunque attivi anche i canali tradizionali: le domande possono essere inviate via e-mail oppure presentate agli sportelli, previo appuntamento.

Ulteriori informazioni sui requisiti e sulla documentazione necessaria sono disponibili sul sito dell'Istituto:
https://www.ipes.bz.it/it/richiesta

INFO

WICHTIGE INFORMATION DER MIETENBUCHHALTUNG FÜR UNSERE MIETERINNEN UND MIETER

Damit wir Ihre Anliegen schnell, korrekt und ohne unnötige Verzögerungen bearbeiten können, ist eine genaue Zuordnung Ihrer Daten erforderlich. **Deshalb bitten wir Sie, Ihre Kundennummer immer bereitzuhalten und mitzuteilen, wenn Sie die Mietenbuchhaltung kontaktieren.** Dies gilt für persönliche Gespräche, telefonische Anfragen, schriftliche Mitteilungen sowie allgemeine Auskünfte. Die Kundennummer ermöglicht es uns, Ihr Anliegen rasch dem richtigen Mietverhältnis zuzuordnen und Fehler zu vermeiden.

Wir danken Ihnen für Ihre Mithilfe
und Ihr Verständnis.

INFORMAZIONE IMPORTANTE DALL'UFFICIO CONTABILITÀ AFFITTI PER LE NOSTRE INQUILINE E I NOSTRI INQUILINI

Per poter trattare le vostre richieste in modo rapido, corretto e senza inutili ritardi, è necessario identificare con precisione i vostri dati. **Per questo motivo vi chiediamo di tenere sempre a portata di mano e comunicare il vostro numero cliente quando contattate l'Ufficio contabilità affitti.** Questo vale per colloqui di persona, richieste telefoniche, comunicazioni scritte e informazioni generali. Il numero cliente ci permette di associare rapidamente la vostra richiesta al contratto di locazione corretto e di evitare errori.

Vi ringraziamo per la collaborazione
e la comprensione.





VIVERE UNO SPAZIO ED ABITARLO DAVVERO.

Claudio Remolif e la moglie Brunhilde abitano in via Cagliari 37 dal lontano 1991, ossia fin da quando è stato assegnato il II. Lotto delle cosiddette "inglesine". Complesso "anomalo" rispetto all'architettura corrente delle case sociali e popolari, il lotto si presta, con la sua varietà urbanistica, ad essere vissuto come un piccolo villaggio. Ed è proprio con questa filosofia che Claudio abita qui da ben 35 anni. Lui e sua moglie hanno capito subito una verità semplice quanto potente: rispettare e gestire la proprietà non è solo un dovere verso il padrone di casa, ma è soprattutto un atto di cura verso se stessi e la qualità della propria vita. Il concetto chiave è il benessere abitativo, un bisogno primario: la scienza ci dice infatti che l'ambiente in cui viviamo plasma il nostro umore, la nostra produttività e le nostre relazioni. Rispettare, quindi, e gestire la propria casa in affitto significa investire nel proprio benessere e radicamento, è un gesto di autoaffermazione. Si innesca ovvero un meccanismo di fiducia che si trasforma in un moltiplicatore di benessere: vivere bene, in affitto, è una scelta deliberata e consapevole insomma. Claudio allora si è fin da subito rimboccato le maniche ed ha trasformato il cortile su cui si affaccia il suo appartamento e l'area verde adiacente in un vero e proprio giardino artistico e botanico, trasformandolo in luogo di incontro e di contemplazione estetica.

Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

Intervista

Claudio Remolif

Come e quando avete iniziato ad occuparvi e curare il cortile e gran parte delle aree verdi? All'inizio qui fuori era tutto prato e alberi, c'era solo verde e non vedevamo il giardino di là, degli altri appartamenti. Non esistevano i camminamenti e nemmeno i portoncini singoli dei giardini privati. Poi, dopo circa due anni, l'IPES ha aperto e scavato tutto il cortile, costruendo i camminamenti laterali e realizzando il parco centrale anche con i sassi trovati durante lo scavo. Allora noi inquilini, su autorizzazione IPES, abbiamo fatto i portoncini esterni alla nostra singola recinzione, in modo da avere una entrata anche dal giardino privato; d'altronde io di mestiere ho fatto il capo cantiere (ride).

Ma quando e perché avete sentito il desiderio di curare di persona questo cortile? Finito il parco, lungo tutte le aiuole laterali erano stati piantati solo oleandri, che purtroppo sono molto velenosi, quindi io chiesi il permesso di eliminarli, con la promessa di gestire e curare personalmente tali zone, mettendo nuove piante ed arbusti. All'inizio spesi oltre 3 milioni di lire, poi più nulla perché la mia filosofia è riciclare, reinvestire e coinvolgere tutti i volonterosi disposti a donare qualcosa per il nostro cortile. Così, per esempio, tutti i tronchi che si vedono disposti lungo le aiuole vengono da 2000 m. di altezza, scelti da me come sculture. I sassi e le pietre, invece, sono andato a sceglierli lungo il Rio Bianco, in mezzo al fiume; altre pietre, poi, vengono e le ho trovate in Sardegna. Quando trovo qualcosa di bello nel bosco lo prendo e lo porto qui.

E le sculture? Anche quelle sono materiale diciamo "riciclato"; spesso girando la città o chiedendo a conoscenti e vicini, ho trovato oggetti che sarebbero stati buttati. Io allora li ho presi, modificati ed abbelliti secondo la mia vena artistica, in modo da renderli esteticamente belli e fruibili.

Ultime due domande: cosa ha generato, in generale, questa cura condivisa degli spazi comuni e quali sono i progetti futuri? «Ha generato sicuramente un circolo virtuoso. Anche altri inquilini si sono messi in gioco e hanno compreso che prendersi cura dell'ambiente in cui si vive significa investire nel benessere di tutti. Il cortile è diventato uno spazio ordinato, vissuto e condiviso: lo manteniamo pulito, lo frequentiamo e, soprattutto nei mesi estivi, diventa un luogo di incontro e convivialità per il vicinato.
Per il futuro sto lavorando alla sistemazione di una nuova aiuola sul lato nord, verso via Genova. Mi piacerebbe inoltre proseguire, sempre in accordo con l'IPES, nella riqualificazione delle aree verdi, sostituendo gradualmente le ultime piante di oleandro con arbusti più adatti e individuando una soluzione pratica per l'irrigazione, così da rendere più semplice e sostenibile la cura del giardino nel tempo.»

> Siamo un gruppo di meranesi unito dall'idea che in città e in questo quartiere ci sia bisogno di una bottega speciale.



Rappresentanti della Cooperativa Ginko con la Presidente dell'IPES Francesca Tosolini e il direttore Werner Stuppner





Il direttore Confesercenti Mirco Benetello e la Presidente Francesca Tosolini

OBIETTIVO:
migliorare l'immagine dei quartieri e rendere subito riconoscibili i locali IPES disponibili per l'affitto.

La Cooperativa apre le sue porte a Merano

Nel rione Maria Assunta di Merano, in via Bersaglio 58, ha aperto le sue porte Ginko.

L'inaugurazione ufficiale del 23 maggio ha segnato la conclusione di un percorso ambizioso, che ha richiesto un importante impegno economico, organizzativo e umano. Il risultato è uno spazio rinnovato e accogliente, pensato non solo come negozio di vicinato, ma anche come luogo di incontro, relazione e partecipazione.

Ginko nasce dall'iniziativa di un gruppo di meranesi che desiderava riportare nel quartiere un punto vendita di prossimità. Nella bottega si trovano pane, latte e prodotti per la vita quotidiana, articoli per l'igiene della casa, prodotti di artigianato, alimenti da agricoltura sostenibile e una piccola selezione di moda sostenibile.

Il progetto dimostra quanto sia possibile realizzare quando realtà diverse scelgono di collaborare con una visione comune e con attenzione ai bisogni delle persone. Esperienze come questa contribuiscono alla qualità della vita nei quartieri, creando relazioni, inclusione e senso di appartenenza. Gli spazi, messi a disposizione dall'IPES, sono stati adeguati agli standard attuali di sicurezza, qualità e accessibilità. I lavori hanno riguardato gli impianti tecnici, le norme antincendio e il miglioramento dell'efficienza energetica, con nuovi serramenti a triplo vetro, isolamento di pareti e soffitti e collegamento alla rete di teleriscaldamento.

Un sentito ringraziamento va ai soci e ai volontari della cooperativa Ginko, ai partner coinvolti, ai tecnici dell'IPES e a tutti coloro che hanno creduto nel valore di questa iniziativa.

Vetrine più curate per valorizzare i quartieri

L'IPES ha avviato un progetto per migliorare l'aspetto dei locali commerciali sfitti di sua proprietà e contribuire al decoro delle strade e dei quartieri. L'iniziativa prevede l'applicazione di vetrofanie, cioè adesivi istituzionali, sulle vetrine dei negozi attualmente non affittati.

Una vetrina vuota può dare l'impressione di uno spazio abbandonato o poco curato. Con questo intervento, invece, l'IPES vuole rendere questi locali più ordinati, riconoscibili e gradevoli alla vista, in attesa che vengano risanati o assegnati a nuovi esercenti. I primi interventi sono stati realizzati a Bolzano, in via Milano e in Corso Italia. Nelle prossime settimane il progetto sarà esteso anche ad altri locali commerciali vuoti, tra cui quelli in piazza Don Bosco, via Torino, piazza Matteotti e via Cagliari. In questa prima fase saranno coinvolti circa 13–14 spazi. L'obiettivo è duplice: da un lato migliorare l'immagine dei quartieri, dall'altro rendere subito riconoscibili i locali IPES disponibili per l'affitto. In questo modo cittadini, esercenti, associazioni o organizzazioni interessate possono capire più facilmente a chi rivolgersi per ricevere informazioni.
«Con questo progetto vogliamo dare un segnale concreto di attenzione alla città e ai quartieri», spiega la presidente dell'IPES, Francesca Tosolini. «Rendere visibili questi spazi come locali IPES aiuta anche le persone interessate a individuare più facilmente i locali disponibili e a sapere a chi chiedere informazioni». L'iniziativa è stata accolta positivamente anche dall'assessora provinciale all'Edilizia abitativa, Ulli Mair, che ha sottolineato l'importanza di ridurre il numero di locali sfitti e di trovare nuove possibilità di utilizzo, anche coinvolgendo associazioni e realtà senza scopo di lucro. Apprezzamento è stato espresso anche da Confesercenti. Il direttore Mirco Benetello ha evidenziato che il commercio ha bisogno di decoro, pulizia e spazi curati. Interventi di questo tipo possono quindi contribuire a rendere più piacevoli le vie dei quartieri e a dare nuova vita ai negozi vuoti. I locali commerciali IPES vengono assegnati tramite bando pubblico. Se il bando non riceve offerte, l'Istituto può procedere con una trattativa privata. Rendere questi spazi più visibili e riconoscibili può quindi favorire il contatto con nuovi interessati e facilitare una futura assegnazione. Con questo progetto l'IPES conferma il proprio impegno non solo nella gestione degli alloggi sociali, ma anche nella cura degli spazi comuni e nella valorizzazione dei quartieri in cui vivono molte famiglie.





Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

PALOO FEST
4.–5.9.2026
Sinigo Sinich

La festa durerà due giorni ed è rivolta a persone di tutte le età. Al centro dell'iniziativa ci sono cultura, musica, intrattenimento, creatività e comunità. L'evento è organizzato da La Strada – Centro giovani Tilt in collaborazione con l'IPES.

Venerdì 4 settembre la festa inizierà con i tradizionali "Giochi senza frontiere". Tutti potranno partecipare, divertirsi e mettersi in gioco con sfide e attività di gruppo. La musica di sottofondo accompagnerà il pomeriggio e contribuirà a creare un'atmosfera piacevole e vivace.

Il 4 e 5 settembre si terrà il Paloo Fest 2026 in via Damiano Chiesa a Sinigo.
//
Am 4. und 5. September findet das Paloo Fest 2026 in der Damiano-Chiesa-Straße in Sinich statt.

Nel corso della giornata è prevista anche una lettura in biblioteca. Sarà un momento di incontro e scambio attorno a storie e racconti. La sera ci sarà il cinema all'aperto, una bella occasione per trascorrere insieme alcune ore in un clima rilassato. La seconda giornata, sabato 5 settembre, sarà dedicata in particolare all'arte, alle esibizioni e all'intrattenimento. Il programma prevede un piccolo mercato con bancarelle, musica di sottofondo e diverse attività durante tutta la giornata. Sono previsti, tra l'altro, workshop creativi, la realizzazione di murales, le esibizioni del Dance Club Lunika, le danze delle Gypsy Moon Sisters e momenti musicali dei ragazzi insieme a Musicablue. A chiudere il Paloo Fest 2026 saranno The Decades. Saranno loro a proporre il grande finale musicale e ad accompagnare la conclusione di due giornate di festa, partecipazione e comunità. Il programma sarà ulteriormente aggiornato. Nei prossimi mesi saranno annunciati nuovi eventi, attività e ospiti che arricchiranno ancora di più il Paloo Fest 2026.

Das Fest dauert zwei Tage und richtet sich an Menschen jeden Alters. Im Mittelpunkt stehen Kultur, Musik, Unterhaltung, Kreativität und Gemeinschaft. Organisiert wird die Veranstaltung von La Strada – Der Weg, vom Jugendzentrum Tilt in Zusammenarbeit mit dem WOBI.

Am Freitag, 4. September, beginnt das Fest mit den traditionellen „Spielen ohne Grenzen". Alle können mitmachen, Spaß haben und sich bei Spielen und Gruppenaktivitäten ausprobieren. Musik im Hintergrund begleitet den Nachmittag und sorgt für eine angenehme und lebendige Stimmung. Im Laufe des Tages ist auch eine Lesung in der Bibliothek geplant. Sie soll ein Moment der Begegnung und des Austauschs rund um Geschichten und Erzählungen sein. Am Abend gibt es ein Freiluftkino. Das ist eine schöne Gelegenheit, gemeinsam einige entspannte Stunden zu verbringen. Der zweite Tag, Samstag, 5. September, steht besonders im Zeichen von Kunst, Vorführungen und Unterhaltung. Auf dem Programm stehen ein kleiner Markt mit Ständen, Musik im Hintergrund und verschiedene Aktivitäten während des ganzen Tages. Geplant sind unter anderem kreative Workshops, die Gestaltung von Murales, Auftritte des Dance Club Lunika, Tänze der Gypsy Moon Sisters sowie musikalische Beiträge von Jugendlichen gemeinsam mit Musicablue. Den Abschluss des Paloo Fest 2026 bilden The Decades. Sie sorgen für das große musikalische Finale und begleiten den Abschluss von zwei Tagen voller Fest, Teilnahme und Gemeinschaft. Das Programm wird noch weiter ergänzt. In den nächsten Monaten werden neue Veranstaltungen, Aktivitäten und Gäste angekündigt, die das Paloo Fest 2026 zusätzlich bereichern werden.





Neues Mücken-schutzsystem

Nuovo sistema antizanzare

Das Larvenmittel wirkt physikalisch auf die Larven und enthält keine schädlichen chemischen Stoffe für Menschen, Haustiere oder Pflanzen.
//
Il larvicida agisce fisicamente sulle larve, senza prodotti chimici nocivi per persone, animali domestici o piante.

Neues Mückenschutzsystem im Stadtviertel Don Bosco: mehr Gesundheit und Komfort für die Bewohnerinnen undBewohner

Mücken sind nicht nur lästig, sondern können auch ein Gesundheitsrisiko darstellen. Das gilt besonders in Bereichen mit stehendem Wasser, wie Schächten und Straßenabläufen. Deshalb hat unser Institut beschlossen, in einem Teil des Bozner Stadtviertels Don Bosco, der besonders von diesem Problem betroffen ist, ein neues Mückenschutzsystem einzuführen. **Es handelt sich um ein modernes, vollautomatisches und umweltfreundliches System.** Es wurde entwickelt, um Mückenlarven zu bekämpfen, bevor sie sich zu ausgewachsenen Mücken entwickeln. So kann die Zahl der lästigen Insekten deutlich reduziert werden. Das System funktioniert mit einem Spender, der ein Larvenmittel mit physikalisch-mechanischer Wirkung abgibt. Dieser Spender wird in Schächten und Straßenabläufen angebracht. Nach dem Befüllen arbeitet er automatisch: Durch die Temperaturunterschiede zwischen Tag und Nacht öffnet sich täglich ein Ventil und gibt rund 12,5 ml Larvenmittel ab. Dadurch ist eine durchgehende Behandlung über 7 bis 8 Monate möglich, unabhängig von den Wetterbedingungen. Die Vorteile sind zahlreich: Eine einzige Anbringung schützt während der gesamten besonders kritischen Saison. Das Larvenmittel wirkt physikalisch auf die Larven und enthält keine schädlichen chemischen Stoffe für Menschen, Haustiere oder Pflanzen. Außerdem sind für die Bewohnerinnen und Bewohner keine täglichen Maßnahmen erforderlich. Für Herrn Alex Rotella, Mitarbeiter des WOBI und Verantwortlichen des Projekts, ist diese Initiative ein wichtiger erster Schritt hin zu einer moderneren, wirksameren und nachhaltigeren Bekämpfung des Mückenproblems. Ziel ist es, die Ergebnisse des Einsatzes im Stadtviertel Don Bosco zu prüfen und das System bei positivem Verlauf schrittweise auch auf andere Stadtviertel auszuweiten. Ein vorbeugender, automatischer und umweltfreundlicher Ansatz kann die Lebensqualität der Bewohnerinnen und Bewohner konkret verbessern und zu einem dauerhaften Modell für die Pflege der gemeinsamen Flächen werden. Mit dieser Maßnahme bestätigt das Institut sein Engagement für mehr Wohnqualität, **weniger Mücken und ein gesünderes, angenehmeres Wohnumfeld.**

Nuovo sistema antizanzare nel quartiere Don Bosco: più salute e comfort per i residenti

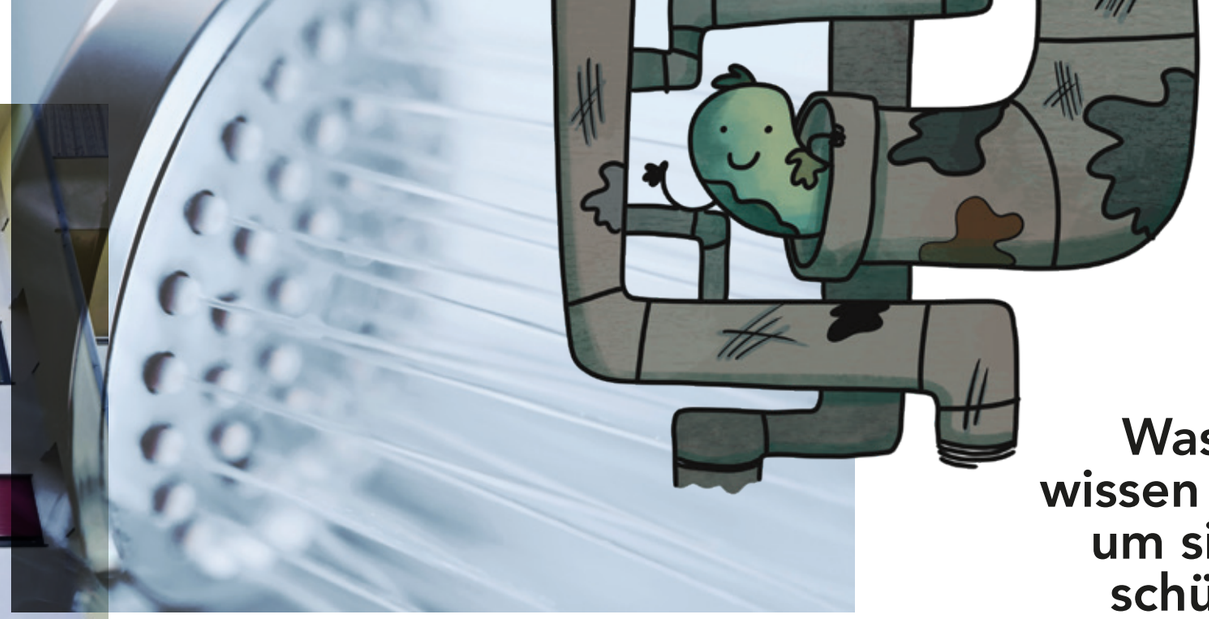
Le zanzare non sono solo fastidiose: possono rappresentare anche un rischio per la salute, soprattutto nelle aree con acque stagnanti come tombini e caditoie. Per questo, il nostro istituto ha deciso di introdurre un innovativo sistema antizanzare in una parte del quartiere Don Bosco a Bolzano, particolarmente colpita da questo problema. **Si tratta di un dispositivo di nuova generazione, completamente automatico ed ecologico**, progettato per eliminare le larve di zanzara prima che diventino adulte, riducendo in modo significativo la presenza degli insetti. Il sistema funziona grazie a un erogatore di larvicida ad azione fisico-meccanica, posizionato all'interno di tombini e caditoie. Una volta riempito con il prodotto, l'erogatore agisce automaticamente: grazie alle variazioni di temperatura tra giorno e notte, una valvola rilascia ogni giorno circa 12,5 ml di larvicida. In questo modo viene garantito un trattamento continuo per 7–8 mesi, indipendentemente dalle condizioni atmosferiche. I vantaggi sono numerosi: un solo posizionamento assicura protezione per tutta la stagione più critica; il larvicida agisce fisicamente sulle larve, senza prodotti chimici nocivi per persone, animali domestici o piante; inoltre, non è richiesto alcun intervento quotidiano da parte dei residenti. Secondo il signor Alex Rotella, collaboratore dell'IPES e responsabile del progetto, questa iniziativa rappresenta un primo passo importante verso una gestione più moderna, efficace e sostenibile del problema delle zanzare. L'obiettivo è verificare sul campo i risultati dell'intervento nel quartiere Don Bosco e, in caso di esito positivo, estendere progressivamente questo sistema anche ad altri quartieri. Un approccio preventivo, automatizzato ed ecologico può infatti migliorare concretamente la qualità della vita dei residenti e diventare un modello stabile per la cura degli spazi comuni. Con questo intervento, l'istituto conferma il proprio impegno a migliorare il benessere abitativo, **riducendo la presenza di zanzare e contribuendo a un ambiente più sano e confortevole.**



La nuova fase completerà la riqualificazione energetica e interverrà anche sulla qualità degli spazi comuni ed esterni.

SINIGO riqualificazione

A Sinigo si è concluso il primo lotto dei lavori di riqualificazione del complesso residenziale IPES in via Damiano Chiesa. L'intervento rappresenta una tappa importante nel piano di rigenerazione di uno dei principali comparti abitativi della frazione di Merano, che comprende oltre 110 alloggi. La prima fase, avviata a settembre e affidata alla ditta Baumänner, ha riguardato soprattutto il risanamento dell'involucro edilizio. Le strutture originarie, ormai datate, richiedevano un intervento approfondito. Gli elementi di facciata sono stati sostituiti integralmente con soluzioni capaci di migliorare in modo significativo l'efficienza energetica degli edifici, mantenendo allo stesso tempo l'identità architettonica del complesso. Un aspetto particolarmente importante del cantiere è stato il limitato impatto sulla vita quotidiana degli inquilini. Grazie all'utilizzo di sistemi prefabbricati e a un'attenta organizzazione dei lavori, gran parte delle attività si è svolta dall'esterno. In questo modo le famiglie hanno potuto rimanere nelle proprie abitazioni durante l'intervento. Anche la sostituzione dei serramenti interni è stata eseguita in tempi molto brevi, con lavori completati in una sola giornata per ogni alloggio. La conclusione del primo lotto conferma la possibilità di unire innovazione tecnica e attenzione sociale. Riqualificare edifici abitati richiede infatti una pianificazione accurata, tempi rapidi e un dialogo costante con le persone residenti, così da ridurre al minimo i disagi. Con l'avvio del secondo lotto, affidato al gruppo Area Architetti Associati, prosegue il rilancio dell'intero complesso. La nuova fase completerà la riqualificazione energetica e interverrà anche sulla qualità degli spazi comuni ed esterni. Il progetto prevede la sistemazione delle aree collettive, il miglioramento degli spazi di incontro e la riparazione di alcune criticità strutturali. L'intervento assume un valore particolare anche per il contesto sociale del quartiere. Un ambiente abitativo curato, sicuro e funzionale contribuisce a migliorare la qualità della vita, a contrastare il degrado e a rafforzare il senso di responsabilità e appartenenza alla comunità.



LEGIONELLEN LEGIONELLA

Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

Conoscerla per proteggersi

La legionella è un batterio che vive nell'acqua e può svilupparsi negli impianti degli edifici, soprattutto quando l'acqua resta ferma a lungo o non viene mantenuta alla temperatura corretta. Non si trasmette bevendo l'acqua, ma respirando piccole gocce contaminate, ad esempio durante la doccia o con il vapore. In alcuni casi può causare infezioni ai polmoni, anche gravi. Può essere presente in docce, rubinetti, boiler, serbatoi, impianti dell'acqua calda, climatizzatori, fontane e umidificatori. Il rischio aumenta quando la temperatura dell'acqua è tra 25°C e 50°C.

I punti principali da ricordare sono

- usare regolarmente docce e rubinetti, soprattutto dopo lunghi periodi di inutilizzo;
- far scorrere l'acqua per qualche minuto se un punto d'acqua è rimasto fermo;
- pulire soffioni, filtri e rompigetto;
- mantenere l'acqua calda sopra i 50°C, facendo attenzione alle scottature;
- far controllare gli impianti se si sospetta un problema.

Sono più a rischio anziani, persone fragili o con difese immunitarie basse.

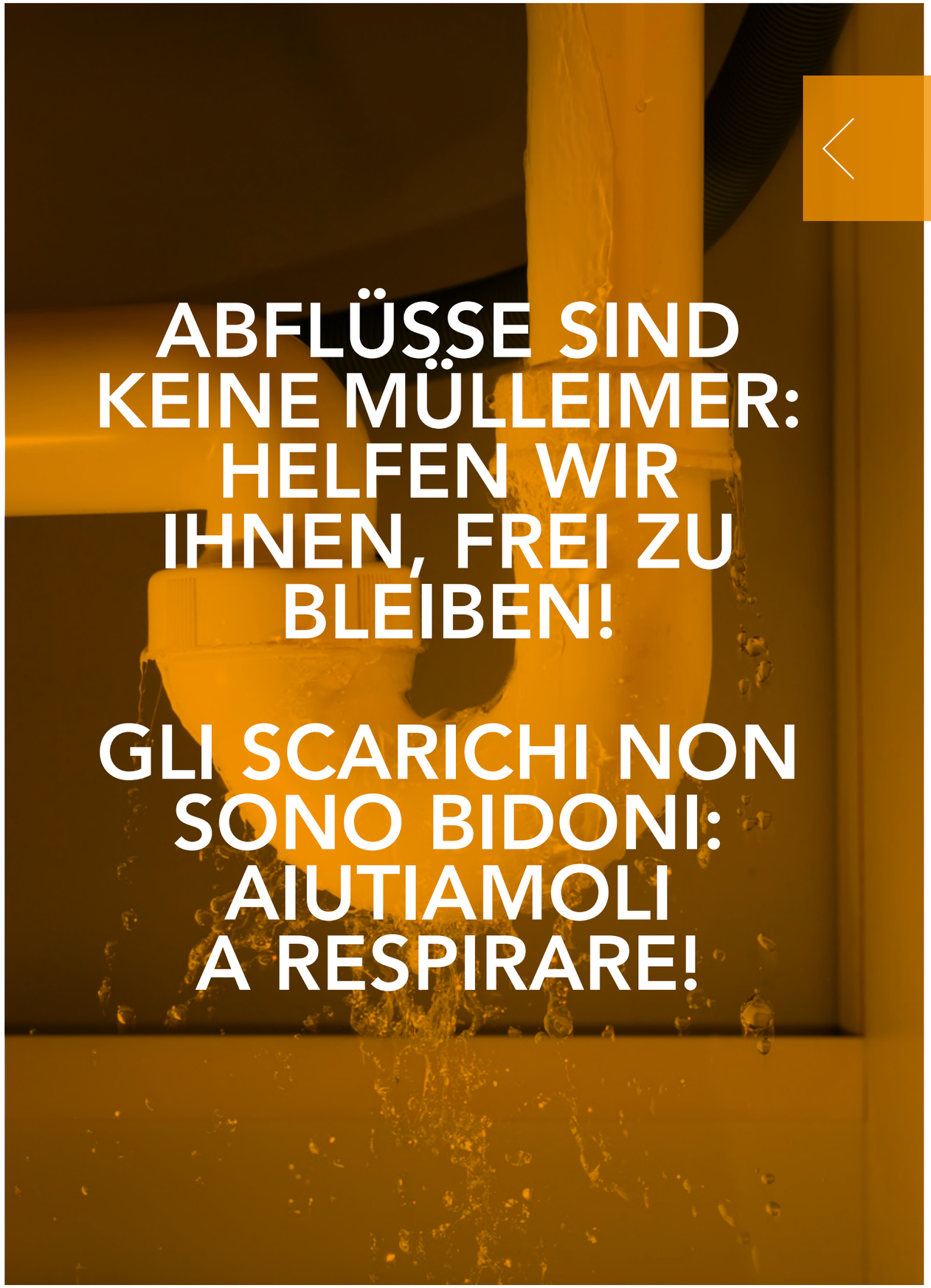
Was Sie wissen sollten, um sich zu schützen

Legionellen sind Bakterien, die im Wasser leben und sich in Gebäudewasseranlagen vermehren können, vor allem wenn das Wasser lange steht oder nicht die richtige Temperatur hat. Sie werden nicht durch das Trinken von Wasser übertragen, sondern durch das Einatmen kleiner, verunreinigter Wassertröpfchen, zum Beispiel beim Duschen oder durch Wasserdampf. In manchen Fällen können sie schwere Lungeninfektionen verursachen. Legionellen können in Duschen, Wasserhähnen, Boilern, Wassertanks, Warmwasseranlagen, Klimaanlagen, Springbrunnen und Luftbefeuchtern vorkommen. Das Risiko steigt besonders, wenn die Wassertemperatur zwischen 25 °C und 50 °C liegt.

Die wichtigsten Punkte

- Duschen und Wasserhähne regelmäßig benutzen, besonders nach längerer Nichtbenutzung;
- Wasser einige Minuten laufen lassen, wenn eine Entnahmestelle lange nicht benutzt wurde;
- Duschköpfe, Filter und Strahlregler sauber halten;
- Warmwasser über 50 °C halten, dabei auf Verbrühungsgefahr achten;
- Anlagen kontrollieren lassen, wenn ein Risiko vermutet wird.

Ältere Menschen, geschwächte Personen und Menschen mit einem schwachen Immunsystem sind besonders gefährdet.



ABFLÜSSE SIND KEINE MÜLLEIMER: HELFEN WIR IHNEN, FREI ZU BLEIBEN!

GLI SCARICHI NON SONO BIDONI: AIUTIAMOLI A RESPIRARE!

In die Toilette, das Waschbecken und die Abflüsse darf nur das gelangen, was wirklich dafür vorgesehen ist.
//
Nel WC e nei lavandini dovrebbe finire solo ciò che è davvero previsto.

Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

OFT BRAUCHT ES NUR WENIG, UM GROSSE PROBLEME ZU VERMEIDEN.

Ein Waschbecken, das nicht mehr abfließt, eine verstopfte Toilette oder unangenehme Gerüche aus den Leitungen wirken zunächst wie kleine Ärgernisse. Häufig entstehen sie aber durch eine schlechte Gewohnheit: Dinge in den Abfluss zu werfen, die eigentlich in den Abfalleimer gehören. In die Toilette, das Waschbecken und die Abflüsse darf nur das gelangen, was wirklich dafür vorgesehen ist. Alles andere kann sich in den Rohren ablagern, die Leitungen verstopfen, Pumpen beschädigen und unnötige Kosten verursachen. Und nicht vergessen: Wenn Abflüsse durch falsche Nutzung verstopfen, können die Kosten für Reinigung und Reparatur den Mieterinnen und Mietern angelastet werden.

WAS DARF NIEMALS IN DEN ABFLUSS?

Um Probleme zu vermeiden, bitte nicht in die Toilette, das Waschbecken oder andere Abflüsse werfen:

- Speiseöl und Altöl
- Essensreste
- Feuchttücher, Binden, Windeln und Hygieneartikel
- Katzen- oder Kleintierstreu
- Asche
- Zigarettenstummel
- Tee- und Kaffeefilter
- Medikamente und Tabletten
- Farben, Lösungsmittel, Chemikalien und aggressive Reinigungsmittel
- Lappen, Stoffreste, Verpackungen und kleine Gegenstände

Auch wenn etwas im Abfluss „verschwindet", ist es nicht wirklich weg. Oft bleibt es in den Leitungen hängen und macht sich früher oder später bemerkbar.

Eine kleine Geste für alle!
Wer die Abflüsse richtig benutzt, sorgt für weniger Schäden, weniger schlechte Gerüche, weniger Kosten und eine sauberere Umwelt. **Eigentlich ist es ganz einfach: Der Abfalleimer ist für den Müll da, der Abfluss nicht.** Helfen wir gemeinsam mit, die Anlagen sauber und funktionstüchtig zu halten: Das ist ein Vorteil für jede Familie, für das ganze Haus und für die Umwelt.

A VOLTE BASTA POCO PER EVITARE GRANDI PROBLEMI

Un lavandino che non scarica, un WC intasato o cattivi odori nelle tubature possono sembrare piccoli inconvenienti, ma spesso nascono da una cattiva abitudine: buttare negli scarichi cose che dovrebbero finire nel cestino. Nel WC e nei lavandini dovrebbe finire solo ciò che è davvero previsto. Tutto il resto può accumularsi nelle tubature, bloccare gli impianti, danneggiare le pompe e creare spese inutili. E ricordiamolo: quando gli scarichi si intasano per un uso scorretto, i costi di pulizia e riparazione possono ricadere sugli inquilini.

COSA NON VA MAI BUTTATO NEGLI SCARICHI?

Per evitare problemi, non gettiamo nel WC, nel lavandino o negli scarichi:

- olio alimentare e olio usato
- avanzi di cibo
- salviette umidificate, assorbenti, pannolini e prodotti per l'igiene
- lettiera per animali
- cenere
- mozziconi di sigaretta
- filtri di tè e caffè
- medicinali e pastiglie
- vernici, solventi, prodotti chimici e detersivi aggressivi
- stracci, pezzi di stoffa, imballaggi e piccoli oggetti

Anche se qualcosa "sparisce" nello scarico, non significa che sia sparito davvero. Spesso resta nelle tubature e, prima o poi, torna a farsi sentire.

Un piccolo gesto per tutti!
Usare correttamente gli scarichi significa avere meno guasti, meno cattivi odori, meno spese e un ambiente più pulito. **In fondo è semplice: il cestino è per i rifiuti, lo scarico no.** Aiutiamoci a mantenere gli impianti puliti e funzionanti: è un vantaggio per ogni famiglia, per il condominio e per l'ambiente.

Memo:

€

BERECHNUNG DER MIETE 2027

Auch heuer muss der Fragebogen über die Einkommen 2025 bzw. die Einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung (EEVE) für das Jahr 2025 beim WOBI abgegeben werden, damit die einkommensbezogene Berechnung der Miete für das Jahr 2027 erfolgen kann. Um eine korrekte Berechnung der Miete zu ermöglichen, ist es unabdingbar, den Fragebogen vollständig und richtig auszufüllen. Zu diesem Zweck wird Ihnen ein Fragebogen mit Angabe des Abgabetermins zugeschickt. Um Wartezeiten zu vermeiden, wird empfohlen, online einen Termin auf der Webseite des WOBI (www.wobi.bz.it) vorzumerken. **Das WOBI hat einen neuen Online-Dienst für Mieterinnen und Mieter eingerichtet: Nach der Anmeldung im geschützten Bereich der WOBI-Webseite mit SPID oder CIE ist es nun möglich, die eigenen Rechnungen bequem direkt online einzusehen.**

CALCOLO DEL CANONE DI LOCAZIONE 2027

Anche quest'anno è necessario presentare all'IPES il questionario relativo ai redditi 2025 oppure la dichiarazione unificata di reddito e patrimonio (DURP) per l'anno 2025, al fine di consentire il calcolo del canone di locazione per l'anno 2027 in base alle condizioni economiche. Per consentire un corretto calcolo del canone di locazione, è indispensabile compilare il questionario in modo completo e corretto. A tale scopo Le verrà inviato un questionario con l'indicazione del termine di consegna. Per evitare inutili tempi di attesa, si consiglia di prenotare online un appuntamento sul sito web dell'IPES (www.wobi.bz.it). **L'IPES ha attivato un nuovo servizio online dedicato agli inquilini: accedendo all'area riservata del sito web dell'IPES con SPID o CIE, è ora possibile consultare comodamente le proprie fatture direttamente online.**



Heizung Riscaldamento

In welcher Position lässt man die Thermostatheizkörperventile im Sommer? Wir empfehlen die Thermostatventile an den Heizkörpern vollständig zu öffnen, auf der höchsten Stufe. Bleiben die Ventile den Sommer über zugedreht, können sie verschmutzen und klemmen im Herbst.

Come lasciare le valvole termostatiche in estate? Consigliamo di lasciare le valvole aperte al massimo, ossia sul numero più alto della scala. Tenere le valvole chiuse nel periodo estivo, porta alla formazione di sedimenti e le valvole in autunno rimangono bloccate.



:)

La rubrica Tanti auguri è dedicata ai titolari del contratto d'affitto che compiono novantasei e più anni. In questo numero celebriamo coloro che, nel secondo semestre 2026, raggiungeranno questo traguardo. Se all'interno della famiglia vi sono delle persone anziane che esulano dall'elenco dei titolari e che vorrebbero comparire in questa rubrica, possono essere segnalate dal titolare del contratto di affitto ai Centri servizi all'inquilinato di Bolzano, di Bressanone o di Merano, in modo che anch'esse vengano nominate. Qualora un inquilino non desideri apparire in questa rubrica, è pregato di comunicarcelo per tempo.

Die Rubrik „Alles Gute" ist den Mietvertragsinhabern gewidmet, die sechsundneunzig oder mehr Jahre alt werden. In dieser Ausgabe feiern wir diejenigen, die dieses Ziel in der zweiten Hälfte des Jahres 2026 erreichen werden.
Wenn es in der Familie ältere Menschen gibt, die nicht auf der Liste stehen und in diesem Bereich aufscheinen möchten, können sie vom Inhaber des Mietvertrages an die Mieter-Service-Stellen in Bozen, Brixen oder Meran gemeldet werden, damit auch sie genannt werden können. Wenn ein Mieter in dieser Rubrik nicht veröffentlicht werden möchte, bitten wir um rechtzeitige Mitteilung.

Tanti auguri Alles Gute

L'Istituto augura di cuore buon compleanno e tanta salute per gli anni a venire. Siamo lieti di celebrare questi bellissimi avvenimenti attraverso le pagine del bollettino e poterli condividere con tutti voi.

Das Institut wünscht zum Geburtstag alles Gute und viel Gesundheit für die kommenden Jahre. Wir freuen uns, diese schönen Ereignisse auf den Seiten des Mieterinfos zu feiern und mit Ihnen allen zu teilen.

105
Maria Bonasera
16.11.1921 Bozen Bolzano

103
Olga Zago
4.11.1923 Bozen Bolzano

100
Dolores Accoto
13.9.1926 Bozen Bolzano

99
Hedwig Egger
12.7.1927 Bozen Bolzano

Maria Zemella
15.8.1927 Bozen Bolzano

Anna Schönegger
28.8.1927 Bozen Bolzano

Amalia Berton
1.12.1927 Bozen Bolzano

Elvira Zacchini
15.12.1927 Bozen Bolzano

98
Hedwig Anna Preims
28.9.1928 Ulten Ultimo

Mario Perini
10.11.1928 Bozen Bolzano

97
Lidia Maria Pastore
8.8.1929 Bozen Bolzano

Margareth Neuhauser
1.11.1929 Brixen Bressanone

Fernanda Mazzoldi
9.11.1929 Bozen Bolzano

Vittoria Bernabé
29.12.1929
Meran Merano



Kids:

:)

Die bunten Schmetterlinge des Sommers

Le farfalle colorate dell’estate

Mit unserer Hilfe
ist es ganz einfach!

Realizzarlo è davvero
semplicissimo con
la nostra guida!

Die schöne Jahreszeit ist da!

Auf den Wiesen blühen die Blumen, die Sonne wärmt die Tage und viele bunte Schmetterlinge flattern leicht durch die Luft. Mit ein wenig Fantasie können auch zu Hause oder im Kindergarten viele fröhliche kleine Schmetterlinge entstehen. Die Kinder können sie mit wenigen einfachen Materialien basteln: buntem Karton, Holzklammern, Klebstoff und ganz viel Lust am Spielen mit Farben. Diese Bastelarbeit ist perfekt, um den Frühling und den Sommer zu begrüßen: Sie hilft den Kindern, ihre Hände zu benutzen, Formen auszuwählen, Farben zu kombinieren und jedes Mal einen anderen Schmetterling zu erfinden.

Für jeden Schmetterling braucht man:

- **1 Holzklammer**
- **Bunter Karton**
- **2 Wackelaugen**
- **1 Stück Pfeifenputzer oder Karton für die Fühler**
- **Klebstoff**
- **Schere**
- **Bunte Filzstifte**

So wird’s gemacht:

Nimm den bunten Bastelkarton und zeichne zwei große Schmetterlingsflügel auf.

Schneide die Flügel mit der Hilfe eines Erwachsenen aus.

Dekoriere die Flügel mit den Filzstiften mit Punkten, Streifen, kleinen Herzen oder Blümchen.

Klebe die Holzklammer in die Mitte der Flügel: Das wird der Körper des Schmetterlings.

Klebe zwei Wackelaugen auf die Holzklammer.

Füge die Fühler mit einem kleinen Stück Pfeifenputzer oder Bastelkarton hinzu.

Lass alles gut trocknen… und schon ist dein bunter Schmetterling fertig!



È arrivata la bella stagione!

Nei prati spuntano i fiori, il sole scalda le giornate e tante farfalle colorate volano leggere nell’aria. Con un po’ di fantasia, anche in casa o a scuola possono nascere tante piccole farfalle allegre. I bambini le possono creare con pochi materiali semplici: cartoncino colorato, mollette di legno, colla e tanta voglia di giocare con i colori. Questo lavoretto è perfetto per salutare la primavera e l’estate: aiuta i bambini a usare le mani, scegliere le forme, abbinare i colori e inventare ogni volta una farfalla diversa.

Per ogni farfalla servono:

- **1 molletta di legno**
- **Cartoncino colorato**
- **2 occhietti mobili**
- **1 pezzetto di scovolino o cartoncino per le antenne**
- **Colla**
- **Forbici**
- **Pennarelli colorati**

Come si fa:

Prendi il cartoncino colorato e disegna due grandi ali da farfalla.

Ritaglia le ali con l’aiuto di un adulto.

Decora le ali con puntini, righe, cuoricini o piccoli fiori usando i pennarelli.

Incolla la molletta di legno al centro delle ali: sarà il corpo della farfalla.

Incolla due occhietti mobili sulla molletta.

Aggiungi le antenne con un pezzetto di scovolino o di cartoncino.

Lascia asciugare bene… ed ecco pronta la tua farfalla colorata!



Danke
Grazie

Ein Dankeschön an unsere langjährigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter /
Omaggio alle nostre collaboratrici e collaboratori storici



Zeno Gatti

Anfang 2026 hat Zeno Gatti nach vielen Jahren engagierter Tätigkeit im WOBI seinen wohlverdienten Ruhestand angetreten. Mit ihm verabschieden wir einen langjährigen Mitarbeiter, der die Entwicklung der EDV im WOBI über Jahrzehnte hinweg maßgeblich begleitet und mitgeprägt hat. Bereits 1987 wurden sein Interesse und seine besondere Begabung für die elektronische Datenverarbeitung erkannt. Er erhielt den Auftrag, sich intensiver mit diesem damals noch neuen Themenbereich zu befassen. Damit leistete Zeno im WOBI echte Pionierarbeit und schuf wichtige Grundlagen für die weitere digitale Entwicklung. Von 1999 bis zu seiner Pensionierung war er, mit einer einjährigen Unterbrechung von 2021 bis 2022 als geschäftsführender Direktor, als Vizedirektor der EDV tätig. Das WOBI dankt Zeno herzlich für seinen langjährigen Einsatz, seine Fachkompetenz und seinen wertvollen Beitrag. **Für den neuen Lebensabschnitt wünschen wir ihm alles Gute, Gesundheit und viele erfüllende Momente im Ruhestand.**



Erna Ausserhofer

Mit dem Ruhestand von Erna Ausserhofer verabschieden wir eine geschätzte und verlässliche Mitarbeiterin, die ihre Aufgaben über viele Jahre mit großer Kompetenz, Genauigkeit und Verantwortungsbewusstsein erfüllt hat. In ihrem Tätigkeitsbereich befasste sie sich unter anderem mit den GIS-Zuständigkeiten, den Genehmigungen für die Besetzung von Grundflächen sowie mit zahlreichen Verwaltungsaufgaben als Hauptassistentin im Verwaltungsbereich beim Amt für Verwaltungsangelegenheiten und Vermögen. Durch ihre Erfahrung und ihre sorgfältige Arbeitsweise leistete Erna einen wertvollen Beitrag zur ordnungsgemäßen Abwicklung der Verwaltungsaufgaben. Sie erfüllte ihre Tätigkeiten stets zuverlässig und professionell und trug damit zum guten Ablauf im Amt und zur Qualität der Dienstleistungen bei. Wir danken ihr herzlich für ihren langjährigen Einsatz und die geleistete Arbeit. **Für den neuen Lebensabschnitt wünschen wir ihr alles Gute, Gesundheit, Zufriedenheit und viel Zeit für die Menschen und Dinge, die ihr am Herzen liegen.**



Barbara Zari

Dopo molti anni di servizio, Barbara Zari conclude il suo percorso professionale e si avvia verso il meritato pensionamento. In qualità di funzionaria nel settore amministrativo presso l'Ufficio Affari amministrativi e patrimonio, ha seguito con competenza e precisione diversi ambiti di lavoro, tra cui le richieste DURC e la contabilità lavori. Nel corso della sua attività Barbara ha messo a disposizione dell'ufficio la propria esperienza, lavorando con serietà, affidabilità e senso di responsabilità. Il suo contributo quotidiano è stato prezioso per il buon andamento delle attività amministrative e per la qualità del servizio svolto. Con riconoscenza salutiamo Barbara al termine del suo percorso lavorativo e le rivolgiamo i nostri migliori auguri per il futuro. **Il pensionamento possa offrirle nuove occasioni per dedicarsi con tranquillità a ciò che ama, godendo di tempo, benessere e momenti piacevoli.**

Impressum / Colophon

VIWO Mieterinfo Bollettino IPES 95/2026
32. Jahrgang / Anno XXXII
Eigentümer und Herausgeber
Proprietario ed editore
Institut für den sozialen Wohnbau
des Landes Südtirol
Istituto per l'edilizia sociale
della Provincia autonoma di Bolzano
39100 Bozen / Bolzano
Horazstraße / via Orazio 14
Tel. 0471 906 666
info@wobi.bz.it info@ipes.bz.it
www.wobi.bz.it www.ipes.bz.it

Präsidentin / Presidente
Francesca Tosolini
Generaldirektor / Direttore generale
Wilhelm Palfrader
Presserechtlich verantwortlich
Direttore responsabile
Werner Stuppner

Redaktionsleitung
Direttore di redazione
Wilhelm Palfrader
Institut für den sozialen Wohnbau
des Landes Südtirol
Istituto per l'edilizia sociale
della Provincia autonoma di Bolzano
39100 Bozen / Bolzano
Horazstraße / via Orazio 14
Tel. 0471 906 666
info@wobi.bz.it info@ipes.bz.it
www.wobi.bz.it www.ipes.bz.it

Redaktion / Redazione
Francesca Tosolini, Willi Palfrader,
Monica Lescio.
Bei dieser Ausgabe haben zusätzlich
mitgearbeitet / A questo numero
hanno inoltre collaborato:
Davide Turrin, Inge Bauhofer,
Lukas Zanotti, Michaela Bergner,
Monica Lescio, Werner Stuppner.

Redaktionsschluss
Chiusura redazione 30.5.2026
Design doc.bz
Druck / Stampa
La Bodoniana snc, Bozen / Bolzano
Foto
WOBI/IPES, Ivo Corrà

Ermächtigung des Landesgerichtes
Bozen vom 13.12.1994, Nr. 22/94 /
Autorizzazione del Tribunale di Bolzano
n° 22/94 del 13.12.94

Erscheinungsweise / Pubblicazione
halbjährlich / semestrale Tiratura
Auflage / Copie 12.800
Versandart / Spedizione
Postabonnement / abbonamento postale

Bestellungen (kostenlos)
sowie Adressenänderungen schriftlich
an das Institut für den sozialen Wohnbau,
Redaktion „Mieterinfo", Horazstraße 14,
39100 Bozen

Notiziario non in vendita;
può essere richiesto gratuitamente
all'Istituto per l'edilizia sociale,
Redazione "Bollettino IPES",
via Orazio 14, 39100 Bolzano.

Die Veröffentlichung von Artikeln und Fotos ist bei Angabe der Quelle erlaubt. Diese Zeitung wurde auf gestrichenem matt Papier ohne Holz, ECF chlorine Free, EU Ecolabel gedruckt.

La pubblicazione di testi e foto è consentita citandone la fonte. Questo periodico è stato stampato su carta patinata opaca senza legno, ECF chlorine free, EU Ecolabel

Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

Wir stellen vor
Vi presentiamo

Ruben Begal • Ist 21 Jahre alt und seit 2025 in der Arbeitsgruppe Wohnungszuweisung des Wohnbauinstitutes tätig. In diesem Rahmen befasst er sich mit der Protokollierung und Überprüfung der Gesuche um Wohnungszuweisung und trägt so zu einem reibungslosen Ablauf der Verwaltungstätigkeiten bei. Gleichzeitig führt er Stichprobenkontrollen der von den Mieterinnen und Mietern erklärten Einkommen sowie die damit verbundenen Verwaltungsverfahren durch. Seine Tätigkeit ermöglicht ihm einen praxisnahen Einblick in die Abläufe des sozialen Wohnbaus und trägt zur Weiterentwicklung seiner administrativen Kompetenzen bei.

Julia Eleonor Schmid Niederkofler • Ist 31 Jahre alt und hat in Innsbruck Erziehungs- und Bildungswissenschaften studiert. Nach mehreren Jahren Berufserfahrung in diesem Bereich entschied sie sich für eine berufliche Neuorientierung. Heute arbeitet sie als Mieterbetreuerin beim WOBI. Dort bringt sie ihre ausgeprägten sozialen Kompetenzen, ihr Einfühlungsvermögen und ihre Kommunikationsstärke in die tägliche Arbeit mit den Mieterinnen und Mietern ein.



Susanne Kasslatter • Lebt mit ihrer Familie in Bozen und bringt langjährige Erfahrung vor allem im Bereich Kommunikation mit. Sie verfügt über ein gutes Gespür für unterschiedliche Situationen und Bedürfnisse und legt großen Wert auf ein respektvolles Miteinander. Beim WOBI arbeitet sie in der Arbeitsgruppe Direktionssekretariat. In diesem Aufgabenbereich sind Diskretion, Verlässlichkeit und ein guter Überblick besonders wichtig. Auch in komplexen Situationen behält sie das Wesentliche im Blick und trägt so zu einer effizienten Zusammenarbeit bei.

Info:

Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

Wohnungsbörse

Das Wohnbauinstitut stellt allen Mietern, die ihre Wohnung tauschen wollen, weil sie auf der Suche nach einer anderen, natürlich immer nur geeigneten Wohnung sind, die Rubrik „Wohnungsbörse" zur Verfügung. Es muss sich um einvernehmliche, gegenseitige Wohnungstausche handeln, welche dem Institut keine Ausgaben verursachen dürfen. Schreiben Sie einfach dem Mieterinfo, wenn Sie aus irgendeinem Grund die Wohnung tauschen möchten, wenn Sie aus Arbeitsgründen oder zu einem sonstigen Anlass eine Wohnung in einer anderen Ortschaft suchen. Vergessen Sie bitte nicht die Rufnummer anzugeben!

Mercatino della casa

L'IPES mette a disposizione la rubrica del "mercatino" del cambio della casa agli inquilini intenzionati a cambiare il loro alloggio con un altro di diversa tipologia o ubicazione ma pur sempre adeguato. Si deve trattare comunque di un reciproco scambio di alloggio che non comporti spese di sorta per l'Istituto. Se per un qualche motivo volete cambiare casa, se per motivi di lavoro o altro cercate una casa in un'altra località, scrivete semplicemente alla redazione del Bollettino, indicando il vostro numero di telefono.

Bozen
Bolzano

Ein Mieter aus Bozen bewohnt eine 43 m² große Wohnung in der Nikolaus-Rasmo-Str. 46. Die Wohnung besteht aus Wohnküche, Schlafzimmer, Bad, Garage und Keller. Der Mieter möchte die Wohnung gegen **eine Wohnung in Leifers tauschen**.

Un inquilino di Bolzano occupa un appartamento di 43 m² in via N. Rasmo 46, composto da cucina- soggiorno, camere da letto, bagno, garage e cantina. L'inquilino desidera **scambiare l'appartamento con uno situato a Laives**.

Tel. 371 730 2996

//

Eine Familie aus Bozen bewohnt eine 70 m² große Wohnung in der Alessandriastr. 48. Die Wohnung besteht aus Wohnküche, drei Schlafzimmern, zwei Bädern, Keller und Autoabstellplatz. Die Familie sucht eine **ähnliche oder kleinere Wohnung im Raum Pfatten/Branzoll**.

Una famiglia di Bolzano occupa un appartamento di 70 m² in via Alessandria 48, composto da cucina-soggiorno, tre stanze da letto, 2 bagni, cantina e posto auto. La famiglia è alla ricerca di un **appartamento simile o piú piccolo nella zona di Vadena/Bronzolo**.

Tel. 340 970 5741
349 195 9707

Eine Familie aus Bozen bewohnt eine Wohnung in der Haselburgstr. 42 mit eigenem Eingang. Die Wohnung erstreckt sich über drei Ebenen und besteht aus zwei Doppelzimmern, einem Einzelzimmer, zwei Bädern, Kochnische, Essecke, Wohnzimmer, Abstellraum, zwei Balkonen, Keller und Garage. Die Familie sucht **eine kleinere Wohnung in Bozen**, bestehend aus Wohnzimmer und Küche oder Wohnzimmer mit Kochnische, einem Doppelzimmer, einem Einzelzimmer, Bad, Abstellraum und Garage. Die Wohnung sollte sich im obersten Stockwerk befinden und über einen Aufzug verfügen.

Una famiglia di Bolzano occupa un appartamento in via Castel Flavon 42, composto da con ingresso indipendente, posto su tre livelli, con due camere matrimoniali e una singola, doppi servizi, cucinotto, angolo pranzo, soggiorno, ripostiglio, due balconi, cantina e garage. La famiglia cerca **un alloggio piú piccolo** composto da soggiorno, cucina, o soggiorno con angolo cottura, una matrimoniale, una singola, bagno, ripostiglio, garage, all'ultimo piano con ascensore **a Bolzano**.

Tel. 340 890 1005

Meran
Merano

Eine Familie aus Meran bewohnt eine 72 m² große Wohnung in der Wolkensteinstr. 19. Die Wohnung besteht aus Küche, drei Zimmern, Bad und Balkon. Die Familie sucht eine **ähnliche Wohnung in Meran oder Algund**.

Una famiglia di Merano occupa un appartamento di 72 m² in via Wolkenstein 19, composto da cucina, tre stanze bagno e balcone. La famiglia è alla ricerca di un **appartamento simile a Merano/Lagundo.**

Tel. 338 121 3991

Lüsen
Luson

Ein Mieter bewohnt eine 68 m² große Wohnung in Lüsen, Unterdorf-Str. 18/6. Die Wohnung besteht aus Küche, Wohnzimmer, zwei Schlafzimmern, Bad, Gäste-WC, zwei Balkonen, Keller und Garage. Der Mieter sucht **eine auch kleinere Wohnung in Brixen und Umgebung**.

Un inquilino occupa un appartamento di 68 m² a Luson, in Vicolo Unterdorf 18/6 composto da cucina, soggiorno, due stanze da letto, bagno, Wc per ospiti, due balconi catina e garage. L'inquilino è alla ricerca di **un alloggio, anche piú piccolo a Bressanone e dintorni**.

Tel. 375 6242010

Villanders
Villandro

Eine Familie in Villanders, Kranebitt 11/6, bewohnt eine 73,61 m² große Wohnung im Erdgeschoss. Die Wohnung besteht aus Küche, Wohnzimmer, zwei Zimmern, Bad, Keller, Balkon, Dachbodenraum und überdachtem Autoabstellplatz. Die Familie sucht eine **ähnliche Wohnung in Brixen oder in unmittelbarer Umgebung**.

Una famiglia a Villandro in Kranebitt 11/6, occupa un appartamento di mq 73,61 situato al piano terra, composto di cucina, salone, due stanze, bagno, cantina, balcone, vano soffitta e posto auto coperto. La famiglia è alla ricerca di un **appartamento simile a Bressanone o nelle immediate vicinanze**.

Tel. 389 587 6746

Hauptsitz
Sede principale

Bozen Bolzano
Horazstraße
Via Orazio, 14

Telefonzentrale
Centralino
Tel. 0471 906 666
Fax 0471 906 799

info@ipes.bz.it
info@wobi.bz.it

www.ipes.bz.it
www.wobi.bz.it

Der Parteienverkehr findet ausschließlich nach Terminvereinbarung statt.

Von Juni bis September sind die Büros nur vormittags geöffnet, nur am Donnerstag von 8.30 bis 13.00 Uhr und von 14.15 bis 17.00 Uhr.

Termin online buchen:
www.wobi.bz.it/de/prenotazione-appuntamenti-.asp

L'accesso per il pubblico è possibile solo su appuntamento.

Da giugno a settembre gli uffici sono aperti solo al mattino, solo il giovedí dalle ore 8.30 alle 13.00 e dalle ore 14.15 alle 17.00

Prenotare un appuntamento online:
www.wobi.bz.it/it/prenotazione-appuntamenti-.asp

Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provinzia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL · ALTO ADIGE